

# INTERES-GUNEAK · ZONAS DE INTERES · POINTS OF INTEREST · SITES D'INTÉRÊT

## Malla Harri

Antzinako karga lekuen aztarnen eta belatz handien hegaldien gotorleku  
 Antiguo muelle de carga y actual hábitat del halcón peregrino  
 Ancient loading quay and current habitat of the peregrine falcon  
 Ancien quai de chargement et habitat actuel du faucon pèlerin



## Qsti-Tritako hezeguneak

HUMEDAL / WETLAND / ZONE HUMIDE

Eraldaketen gainetik bizirik dirauen biodibertsitate eremu aberatsa  
 Un espacio rico en biodiversidad que ha sobrevivido a las transformaciones  
 A space rich in bio-diversity that has survived transformations  
 Un espace riche en biodiversité, qui a survécu aux transformations



## Iturrizako biotopoa

BIOTOPO / BIOTOP / BIOTOPE

Urak zizelkaturiko altxor babestua  
 Un tesoro protegido esculpido por el agua  
 A protected treasure sculpted by water  
 Un trésor protégé sculpté par l'eau



## Hondartza

PLAYA / BEACH / PLAGE

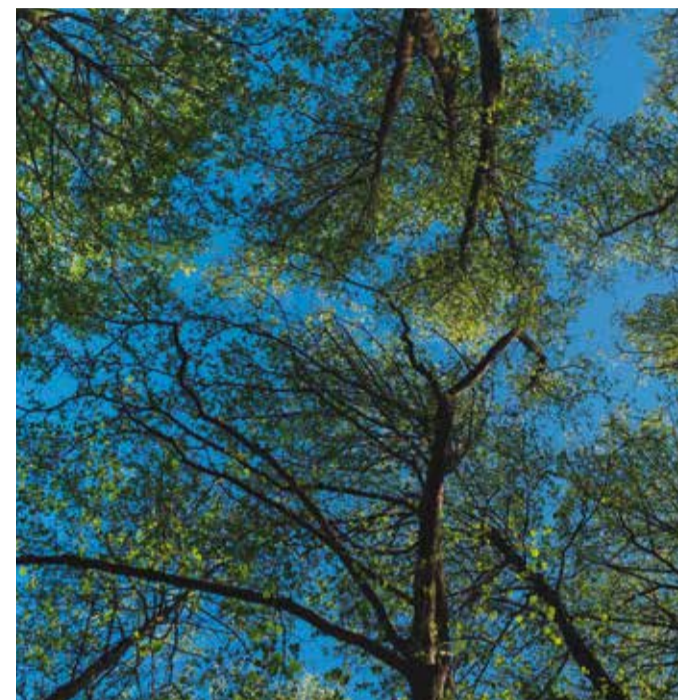
Familiak, surfariak eta natura-zaleak elkarbitza armoniatsuan  
 Familias, surfistas y amantes de la naturaleza conviviendo en armonía  
 Families, surfers and nature-lovers co-existing in harmony  
 Des familles, des surfeurs et des amoureux de la nature vivant ensemble en harmonie



## Tejeriako haltzadia

ALISEDA / ALDER GROVE / AULNAIE

Tokiko baso ederra etxeko atarian  
 Un hermoso bosque autóctono a las puertas de casa  
 A pretty autochthonous forest at your doorstep  
 Une belle forêt autochtone à deux pas



## Mutxio parkea

PARQUE / PARK / PARC

Itsasoari begira dagoen balkoi ikusgarria basoaren gerizpean  
 Un balcón espectacular sobre el mar a la sombra del bosque  
 A spectacular balcony overlooking the sea, shaded by the forest  
 Un balcon spectaculaire surplombant la mer à l'ombre de la forêt



## Zingira basoa

BOSQUE / FOREST / FORÊT

Artelatza berreskuratzen ari den eremua  
 Bosque en el que el alcornoque va recuperando espacio perdido  
 A forest where the cork oak is recovering lost space  
 Une forêt dans laquelle le chêne-liège récupère progressivement l'espace perdu



## Vista Alegreko parkea

PARQUE / PARK / PARC

Hiriaren eta inguru basatiaren arteko elkargune  
 Punto de encuentro entre la ciudad y el entorno salvaje  
 Meeting point between the city and the wild environment  
 Point de rencontre entre la ville et l'environnement sauvage

## Garate ~ Santa Barbara

Natura 2000 Sareko eremu babestua. Artelatza eremu  
 Espacio protegido por la Red Natura 2000. El reino del alcornoque  
 An area protected by the network Red Natura 2000. The domain of the cork oak  
 Un espace protégé par le Réseau Natura 2000. Le royaume du Chêne-liège



## RUTAS / ITINERARIES / RANDONNÉES



**ZAINDU NATURA, PRAKTIKA ONAK.** Izan zentzuduna: sortzen dituzun hondakinak bildu eta eraman zure zaborra; loreak eta adarrak naturaren parte dira, utzi dauden tokian; animalia espezieak zaindu; ez oihurik egin beharrezkoa ez bada... ERRESPETATU EZAZU INGURUMENA, HITZEZ ETA EKINTZEZ

**RESPETA LA NATURALEZA, BUENA PRÁCTICAS.** Actúa con responsabilidad: recoge y llévate los residuos que generas; disfruta de las flores y plantas; respeta las especies de animales autóctonos; pasea a los perros con la correa; y no des voces salvo que sea necesario... RESPETA LA NATURALEZA CON HECHOS, NO SOLO CON PALABRAS.

**RESPECT NATURE, GOOD PRACTICES.** Behave responsibly; gather up and take the rubbish you generate with you; enjoy the flowers and plants; respect the autochthonous animal species; keep your dogs on a leash; and don't raise your voice unless necessary - RESPECT NATURE WITH DEEDS, NOT JUST WORDS

**RESPECTEZ LA NATURE, LES BONNES PRATIQUES.** Soyez responsable : ramassez et emportez vos déchets ; profitez des fleurs et des plantes ; respectez les espèces animales autochtones ; tenez votre chien en laisse ; et ne criez pas, à moins que cela ne soit nécessaire... RESPECTEZ LA NATURE. PASSEZ DE LA PAROLE AUX ACTES.



www.eraztunberdeurdina.eus



Eraztun Berde Urdina (EBU) Zarautz inguratzen duen eta hainbat natur interes gune biltzen dituen ibilbidea da, datozen hilabetetan aberasten joango dena. Biodibertsitatea eta balio handiko natura-guneak kontserbatzea eta berreskuratzea du helburu, zarautzari zein bisitariari naturaz eta aisialdiaz gozatzeko gune dinamikoa eskainiz.

El Anillo Verde Azul (EBU) es un recorrido que rodea Zarautz uniendo varios puntos de interés del patrimonio natural y que pretende evolucionar con las aportaciones de la ciudadanía. Nace con la idea de conservar la biodiversidad y los espacios naturales ofreciendo tanto a la ciudadanía como a las y los visitantes un espacio de ocio donde poder disfrutar de la naturaleza.

The Green-Blue Belt (EBU) is a route that surrounds Zarautz joining various points of interest of our natural heritage and that aims to develop with contributions from citizens. It is born with the idea of preserving the bio-diversity and natural spaces offering both citizens and visitors, a recreational area where they can enjoy nature.

L'Anneau Vert-Bleu (EBU) est un itinéraire qui entoure Zarautz, reliant plusieurs sites d'intérêt du patrimoine naturel, qui vise à évoluer grâce aux contributions des habitants. Il est né avec l'idée de préserver la biodiversité et les espaces naturels et d'offrir aux habitants et aux visiteurs un espace de loisirs où pouvoir profiter de la nature.

IBILBIDEAK · RUTAS ·  
ITINERARIES · RANDONNÉES

**Eraztun berde urdina**

MUTXIO - BORGHETTO

	→ 11.700 m.	
	3 ord. + 30 min.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Belatz handia (Falco peregrinus)</li> <li>- Ur benariza (Acrocephalus paludicola)</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arkamurka (Quercus suber)</li> <li>- Lezka arrunta (Phragmites australis)</li> </ul>	

**Arkamurka BIDEA**

MUTXIO

	→ 3.325 m.	
	45 min.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mirotz zuria (Circus cyaneus)</li> <li>- Pagausoa (Columba palumbus)</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arkamurka (Quercus suber)</li> <li>- Gorostia (Ilex aquifolium)</li> </ul>	

**Hezeguneen BIDEA**

ASTI

	→ 4.850 m.	
	50 min.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ur benariza (Acrocephalus paludicola)</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lezka arrunta (Phragmites australis)</li> <li>- Malba-arrosa palustrea (Hibiscus palustris)</li> </ul>	

**Malla Harria BIDEA**

TALAIMENDI

	→ 3.350 m.	
	55 min.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Belatz handia (Falco peregrinus)</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Itsas alisuma (Alyssum loiseleurii)</li> <li>- Itsas zibelarra (Gallium)</li> </ul>	



SEINALEAK · SEÑALES · SINGS · SIGNAUX

1,6 km / 24' Iñurritzako Biotopoa

ORIENTAZIO GEZIA  
FLECHA DE ORIENTACIÓN  
ARROW OF ORIENTATION  
FLÈCHE D'ORIENTATION

NORABIDE ZUZENA  
CONTINUIDAD DE SENDERO  
CONTINUITY OF PATHS  
CONTINUITÉ DE SENTIERS

NORABIDE OKERRA  
DIRECCIÓN EQUIVOCADA  
WRONG DIRECTION  
MAUVAISE DIRECTION